

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 3072

[2008/203088]

18 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand portant ratification internationale du traité entre la Région flamande et le Royaume des Pays-Bas relatif à la cessation de l'interconnexion des tarifs des droits de pilotage, signé à Middelburg le 21 décembre 2005, et approuvé par le décret du 9 mars 2007

Le Gouvernement flamand,

Vu la Convention de Vienne sur le droit des traités du 23 mai 1969, notamment l'article 11;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 81, § 1^{er}, modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993;

Vu le décret du 9 mars 2007 portant assentiment au traité entre la Région flamande et le Royaume des Pays-Bas relatif à la cessation de l'interconnexion des tarifs des droits de pilotage, signé à Middelburg le 21 décembre 2005;

Considérant que l'article 6 du traité stipule, que celui-ci entre en vigueur au dernier jour du premier mois qui suit la date à laquelle les deux parties contractantes se sont communiquées qu'il est satisfait aux exigences constitutionnelles respectives en matière de l'entrée en vigueur;

Considérant que les dirigeants compétents ont convenu dans le deuxième mémorandum d'accord entre la Flandre et les Pays-Bas relatif à la coopération mutuelle en matière de l'estuaire de l'Escaut signé à Flessingue le 4 mars 2002, que les droits de pilotage pour la navigation sur l'Escaut ainsi que ceux pour la navigation vers Rotterdam seront entièrement découplés au 1^{er} janvier 2008 et que les deux parties fixeront la marge à l'intérieur de laquelle ce découplage entier sera élaboré;

Considérant que ces accords ont été confirmés dans le troisième mémorandum d'accord entre la Flandre et les Pays-Bas relatif à la coopération mutuelle en matière de l'estuaire de l'Escaut signé à La Haye le 11 mars 2005;

Considérant que dans ce même mémorandum il a été convenu de formaliser ces accords par voie de traité;

Considérant que le Gouvernement flamand et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ont convenu que les quatre Traités portant sur l'Escaut seront présentés à leurs parlements en tant qu'un ensemble;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 septembre 2007;

Sur la proposition du Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité et du Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le traité entre la Région flamande et le Royaume des Pays-Bas relatif à la cessation de l'interconnexion des droits de pilotage, signé à Middelburg le 21 décembre 2005, et approuvé par le décret du 9 mars 2007, est ratifié.

Art. 2. Le Ministre-Président du Gouvernement flamand est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,

K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,

G. BOURGEOIS



VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 3073

[2008/203089]

18 JULI 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot internationale ratificatie van het verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de uitvoering van de Ontwikkelingsschets 2010 Schelde-estuarium, en de bijlagen A, B, C, D en E, ondertekend in Middelburg op 21 december 2005, en goedgekeurd bij het decreet van 9 maart 2007

De Vlaamse Regering,

Gelet op het verdrag van Wenen van 23 mei 1969 inzake het verdragenrecht, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 81, § 1, gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993;

Gelet op het decreet van 9 maart 2007 houdende instemming met het verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de uitvoering van de Ontwikkelingsschets 2010 Schelde-estuarium, en de bijlagen A, B, C, D en E, ondertekend in Middelburg op 21 december 2005;

Overwegende dat artikel 13 van het verdrag bepaalt dat het verdrag in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum waarop de verdragsluitende partijen elkaar schriftelijk hebben meegedeeld dat aan de constitutionele vereisten is voldaan;

Overwegende dat in de langetermijnvisie Schelde-estuarium een streefbeleid voor de toekomst is vastgelegd;

Overwegende dat in het memorandum van overeenstemming tussen Vlaanderen en Nederland met betrekking tot de onderlinge samenwerking ten aanzien van het Schelde-estuarium dat op 5 februari 2001 in Kallo werd ondertekend, afspraken werden gemaakt voor de te volgen procedures rond de aanpak van alle aspecten van de langetermijnvisie Schelde-estuarium;

Overwegende dat in het tweede memorandum van overeenstemming tussen Vlaanderen en Nederland met betrekking tot de onderlinge samenwerking ten aanzien van het Schelde-estuarium dat op 4 maart 2002 in Vlissingen werd ondertekend, de bevoegde bewindslieden hebben afgesproken om gezamenlijk een ontwikkelingschets 2010 voor het Schelde-estuarium uit te werken;

Overwegende dat de Vlaamse Regering op 17 december 2004 de besluiten van de ontwikkelingschets 2010 heeft goedgekeurd;

Overwegende dat in het derde memorandum van overeenstemming tussen Vlaanderen en Nederland met betrekking tot de onderlinge samenwerking ten aanzien van het Schelde-estuarium, ondertekend in Den Haag op 11 maart 2005, de bewindslieden de besluiten van de ontwikkelingsschets 2010 hebben vastgelegd en dat zij hebben afgesproken dat voor de uitvoering van de ontwikkelingsschets een verdrag zal worden gesloten;

Overwegende dat de Vlaamse Regering en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden hebben afgesproken dat de vier Scheldeverdragen als één geheel aan hun parlementen worden voorgelegd;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 september 2007;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid en de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de uitvoering van de Ontwikkelingsschets 2010 Schelde-estuarium, en de bijlagen A, B, C, D en E, ondertekend in Middelburg op 21 december 2005, en goedgekeurd bij het decreet van 9 maart 2007, worden geratificeerd.

Art. 2. De minister-president van de Vlaamse Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 juli 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Institutionele Hervormingen,
Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,

G. BOURGEOIS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 3073

[2008/203089]

18 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand portant ratification internationale du traité entre la Région flamande et le Royaume des Pays-Bas relatif à l'exécution du plan de développement "2010 estuaire de l'Escaut", et les annexes A, B, C, D et E, signés à Middelburg le 21 décembre 2005, et approuvés par le décret du 9 mars 2007

Le Gouvernement flamand,

Vu la Convention de Vienne sur le droit des traités du 23 mai 1969, notamment l'article 11;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 81, § 1^{er}, modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993;

Vu le décret du 9 mars 2007 portant assentiment au traité entre la Région flamande et le Royaume des Pays-Bas relatif à l'exécution du plan de développement "2010 estuaire de l'Escaut", et les annexes A, B, C, D et E, signé à Middelburg le 21 décembre 2005;

Considérant que l'article 13 du traité stipule, que celui-ci entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date à laquelle les parties contractantes se sont communiquées par écrit qu'il est satisfait aux exigences constitutionnelles;

Considérant que la politique fixant les objectifs pour l'avenir a été fixée dans la vision à long terme relative à l'estuaire de l'Escaut;

Considérant que des accords ont été convenus dans le memorandum d'accord entre la Flandre et les Pays-Bas relatif à la coopération mutuelle en matière de l'estuaire de l'Escaut signé à Kallo le 5 février 2001 relatifs aux procédures à suivre en matière de l'approche de tous les aspects de la vision à long terme sur l'Estuaire de l'Escaut;

Considérant que dans le deuxième memorandum d'accord entre la Flandre et les Pays-Bas relatif à la coopération mutuelle en matière de l'estuaire de l'Escaut signé à Flessingue le 4 mars 2002, les dirigeants compétents ont convenu d'élaborer conjointement un schéma de développement 2010 pour l'estuaire de l'Escaut;

Considérant que le 17 décembre 2004 le Gouvernement flamand a approuvé les arrêtés relatifs au schéma de développement 2010;

Considérant que les dirigeants compétents ont fixé les arrêtés relatifs au schéma de développement 2010 dans le troisième memorandum d'accord entre la Flandre et les Pays-Bas relatif à la coopération mutuelle en matière de l'estuaire de l'Escaut signé à La Haye le 11 mars 2005 et qu'ils ont convenu qu'un traité sera conclu en vue de l'exécution du schéma de développement;

Considérant que le Gouvernement flamand et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ont convenu que les quatre Traités portant sur l'Escaut seront présentés à leurs parlements en tant qu'un ensemble;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 septembre 2007;

Sur la proposition du Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité et du Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le traité entre la Région flamande et le Royaume des Pays-Bas relatif à l'exécution du plan de développement "2010 estuaire de l'Escaut", et les annexes A, B, C, D et E, signés à Middelburg le 21 décembre 2005, et approuvés par le décret du 9 mars 2007, sont ratifiés.

Art. 2. Le Ministre-Président du Gouvernement flamand est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,

K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme,

G. BOURGEOIS

VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 3074

[2008/203090]

18 JULI 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot internationale ratificatie van het verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden inzake het gemeenschappelijk nautisch beheer in het Scheldegebied, ondertekend in Middelburg op 21 december 2005, en goedgekeurd bij het decreet van 9 maart 2007

De Vlaamse Regering,

Gelet op het verdrag van Wenen van 23 mei 1969 inzake het verdragenrecht, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 81, § 1, gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993;

Gelet op het decreet van 9 maart 2007 houdende instemming met het verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden inzake het gemeenschappelijk nautisch beheer in het Scheldegebied, ondertekend in Middelburg op 21 december 2005;

Overwegende dat artikel 16 van het verdrag bepaalt dat het verdrag in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de dag waarop de verdragsluitende partijen elkaar schriftelijk hebben meegedeeld dat aan de constitutionele vereisten is voldaan;

Overwegende dat in het tweede memorandum van overeenstemming tussen Vlaanderen en Nederland met betrekking tot de onderlinge samenwerking ten aanzien van het Schelde-estuarium dat op 4 maart 2002 in Vlissingen werd ondertekend, de bevoegde bewindslieden hebben afgesproken dat het nautisch beheer in het Scheldegebied vanaf 1 januari 2003 al de facto gemeenschappelijk door Vlaanderen en Nederland zal worden uitgeoefend, vooruitlopend op een juridische en verdragsrechtelijke formalisering daarvan;

Overwegende dat in het derde memorandum van overeenstemming tussen Vlaanderen en Nederland met betrekking tot de onderlinge samenwerking ten aanzien van het Schelde-estuarium, ondertekend in Den Haag op 11 maart 2005, de bewindslieden een bijzondere waarde hechten aan een optimale invulling van de ketenbenadering, namelijk een geïntegreerde verkeersafwikkeling vanaf de zee tot aan de aanlegplaats in een Scheldehaven, of omgekeerd;

Overwegende dat in datzelfde memorandum de bewindslieden zich ertoe verbinden om te streven naar een verdragsrechtelijke formalisering van het gemeenschappelijk nautisch beheer per 1 januari 2006;

Overwegende dat het Vlaams Gewest bevoegd is voor het volledige nautisch beheer, met inbegrip van de loods- en verkeersbegeleidingsdiensten, en de desbetreffende regelstelling;

Overwegende dat de Vlaamse Regering en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden hebben afgesproken dat de vier Scheldeverdragen als één geheel aan hun parlementen worden voorgelegd;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 september 2007;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid en de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het verdrag tussen het Vlaams Gewest en het Koninkrijk der Nederlanden inzake het gemeenschappelijk nautisch beheer in het Scheldegebied, ondertekend in Middelburg op 21 december 2005, en goedgekeurd bij het decreet van 9 maart 2007, wordt geratificeerd.

Art. 2. De minister-president van de Vlaamse Regering is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 juli 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media en Toerisme,

G. BOURGEOIS